

# KOMAKI-Periódico Informativo Sobre la Vida Diaria

2  
2014



KIA Clases de Cocina Japonesa

## Contenido

- P2 ● Sobre la forma de seleccionar y sacar la basura y los reciclables
- P3 ● Fecha límite de pago de los impuestos
- P4 ● Tengo problemas con el excremento de los animales domésticos
- Subvención de los costes de la vacunación de la rubéola en adultos

- P4 ● Vacuna de BCG
- P5 ● Información sobre el lugar de consultas para la declaración definitiva de impuestos correspondiente al año 2013
- P6 ● Todos los ciudadanos a partir de los 20 años, se pueden afiliar a la Pensión nacional.
- Anuncio sobre las consultas para extranjeros

- P6 ● KIA Plan para jóvenes  
¡Experiencia emocionante y palpitante!
- P7 ● Calendario sobre exámenes médicos materno-infantil
- P8 ● Examen médico para adultos



# Sobre la forma de seleccionar y sacar la basura y los reciclables

En este número se tratará acerca del **“Papel y ropa usada”**



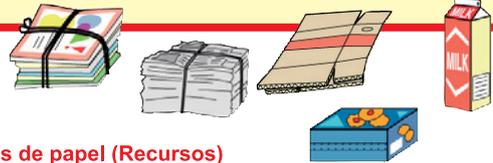
El personaje ecológico de la ciudad de Komaki “Ecorin”

## Papel usado

※No sacar en días de lluvia

### Objetos de recolección

Periódico, Revista, Cajas de cartón, Empaques de papel para bebidas, Otros tipos de papel



■!Esto es lo que se puede sacar como otros tipos de papel (Recursos)

Cajas de golosinas/Póster/Bolsas de papel/Cajas de papel/Libreta de apuntes/Sobre de palillos (Waribashi) Papel para copias (Excepto del papel térmico)/Cartón postal/Parte central del papel higiénico  
Papel para envoltura/Papel para envoltura de camisas y otros/Panfletos  
Sobres (Sin etiquetas, los sobres con ventana retirar el celofán)

¿Qué son “Otros tipos de papel”?



### Forma de sacar el periódico, las revistas, cartón y otros tipos de papeles



- 1 Atar con una cuerda en forma de cruz separando por artículos.
- 2 Poner en el lugar de recolección de reciclables.



※Hay lugares en los que no se pueden sacar, verifique en los carteles y otros.



“Otros tipos de papel” se pueden sacar en una bolsa de papel.  
※Si no tiene una bolsa de papel, se pueden sacar en las bolsas para recolección de reciclables (color verde)



### Forma de sacar los empaques de papel

- 1 Enjuagar rápidamente con agua,
- 2 Secar y abrir,
- 3 Poner en el lugar de recolección de reciclables.



### Papeles que no son reciclables

¡Importante!



Sobres con material adhesivo, papel procesado con cera como los vasos de papel o el papel cubierto con vinilo, papel cubierto con aluminio en su parte interior, fotos, papel térmico, papel carbón, etc.



Desecharlos en la “basura combustible”

## Ropa usada

※No sacar en días de lluvia

### Objetos de recolección

Por regla, Sacar la ropa usada. después de haberla lavado. (No es necesario que saque los botones)

■Ejemplos de ropa usada (Estos son ejemplos generales. Puede cambiar de acuerdo al material)

Camiseta/ Camisa/ Pantalones/ Suéter/ Falda/ Sábana/ Ropa interior (Que no tenga problemas de higiene)/ Toalla/ Frazada/ Pañuelo/ Buzo



※Ropa mojada, que este rota o que este muy sucia, no se puede sacar como ropa usada.

### Forma de sacar

- 1 Lavar, →
- 2 Colocar en las bolsas para recolección de reciclables →
- 3 Poner en el lugar de recolección de reciclables.

※Hay casos en los que no se puede sacar, verifique en los carteles y otros.

Sacar la basura y los recursos, el día que corresponde (día indicado) por categoría, antes de las 8:30 de la mañana.



## La próxima fecha límite para el pago de los impuestos es el 28 de febrero (viernes)

- Impuestos de bienes fijos (cuarto periodo)
- Impuesto del Seguro Nacional de Salud (noveno periodo)
- Recaudación ordinaria del Seguro de Asistencia Médica (octavo periodo)
- Tasa de Seguro de salud para la edad avanzada (séptimo periodo)

★ ¡Por favor, pague lo antes posible! El método de transferencia bancaria, es recomendable para evitar olvidarse del pago. Las personas que pagan sus impuestos por transferencia bancaria, confirmar el saldo de su cuenta hasta el día anterior.

★ Si se demora en pagar... Si se demora en pagar, la municipalidad le enviará una notificación de su retraso en el pago (Requerimiento). Las personas que están pagando a plazos, también recibirán el "Requerimiento de Pago", pero continúe pagando con la factura para pago a plazos. Además, es posible que un funcionario lo llame para indicarle sobre el pago. La razón de la demora en el pago puede ser diferente de acuerdo a las circunstancias, pero si usted no consulta o no se contacta con la Sección de Recaudación de Impuestos, no podremos saber el motivo. Sírvase justificar su retraso.

### Las personas que no pueden pagar sus impuestos durante el día, los días de semana.

- 1 En el 2do piso de la municipalidad se atiende en la ventanilla de pagos y se ofrece asesoramiento sobre el pago de impuestos.  
Días: 9 de febrero (domingo) y 23 de febrero (domingo). Desde las 8:30 hasta las 17:15.
- 2 En la sucursal de la estación de Komaki, puede pagar los impuestos municipales todos los días. Puede usarlo de acuerdo a su conveniencia. El horario es de 8:30 a 17:15  
※ Permanece cerrada durante fin y principio de año.
- 3 Con el talonario de pago con código de barras, puede pagar los impuestos en una tienda de conveniencia.  
※ Siempre y cuando haga el pago dentro de la fecha límite marcada en el talonario.

Informaciones

Sección de Recaudación de Impuestos

Tel. 0568-72-2101 (Línea general) Anexo 276~279 Tel. 0568-76-1117/0568-76-1118 (Línea directa)

### Objetos que no se recolectan

¡Importante!

#### ● Ropas y prendas que contengan algodón

- Futon y cojines → Basura de gran tamaño (Reducir a menos de 60 cm, desechar en la basura combustible)
- Cojines → Basura de gran tamaño (Reducir a menos de 60 cm, desechar en la basura combustible)
- Chaquetas → Basura no combustible

#### ● Basura no combustible

- Alfombras → Basura de gran tamaño (Reducir a menos de 60 cm, desechar en la basura combustible)
- Alfombra eléctrica → Basura de gran tamaño (Reducir a menos de 60 cm, desechar en la basura no combustible)

#### ● Ropa que no es catalogada como ropa usada

- Ropa para esquiar, cortaviento } → Basura no combustible

#### ● Otros

- Peluches, trozos de tela, retazos de tela } → Basura combustible
- Medias panty, artículos de cuero } → Basura no combustible
- Zapatos, maletines }

Sacar sin falta en la bolsa indicada por la ciudad de Komaki

Informaciones

División de Control de Residuos, Sección de Promoción de la reducción de los residuos Tel. 0568-76-1187





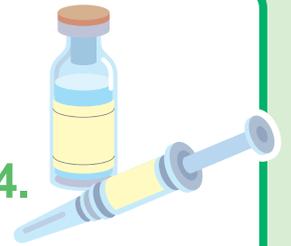
## Tengo problemas con el excremento de los animales domésticos



Se han recibido muchos reclamos diciendo: "Tengo problemas con el excremento de los perros, deseamos que se haga algo" Se ve el excremento de los animales domésticos en las calles y parques, pero se debe tener en cuenta que dejar el excremento o desecharlo en la vía pública esta prohibido por la "Ordenanza de la municipalidad de Komaki, para la construcción de una ciudad limpia", por lo tanto si se incumple puede ser castigado. Los dueños de los animales, deben mantener los buenos modales, siendo responsables por la limpieza del excremento. En la División de Control de Residuos, a las personas que tienen problemas con los excrementos de perros, se les distribuye carteles con ilustraciones relacionadas. Por favor, consultar.

**Informaciones** División de Control de Residuos Telf.0568-76-1147

## Subvención de los costes de la vacunación de la rubéola en adultos. La subvención terminará el 31 de marzo de 2014.



Para la prevención de la rubéola prevalente en todo el país, estamos realizando la subvención de los costes de la vacunación de la rubéola en adultos, con el fin de suprimir la aparición del síndrome de rubéola congénita.

### 1 Beneficiarios de la subvención \* \* \* \* \*

Las personas que hicieron el examen de anticuerpos contra la rubéola, y el resultado fue de niveles bajos de anticuerpos, por lo que el médico considera la vacuna necesaria, reside en la ciudad de Komaki en la fecha de la vacunación, además cumple cualquiera de los siguientes requisitos:

- 1 Las mujeres que desean o planean quedar embarazadas
- 2 Los esposos del 1  
(Se incluye a los hombres de parejas, que a pesar de no haber presentado la declaración de matrimonio, tengan una relación marital de hecho, con residencia en la misma dirección)
- 3 Esposo de mujeres embarazadas  
(Se incluye a los hombres de parejas, que a pesar de no haber presentado la declaración de matrimonio, tengan una relación marital de hecho, con residencia en la misma dirección)  
※Las mujeres embarazadas no pueden vacunarse.

### 2 El monto de subvención \* \* \* \* \*

Vacunación en las instituciones médicas de la ciudad **La subvención completa**  
Por favor, póngase en contacto con el centro de salud si desea vacunarse fuera de la ciudad.  
※El pago de la prueba de anticuerpo es por cuenta propia (para recibir la subvención de los costes de la vacunación contra la rubéola, es necesario la prueba de anticuerpos)

## Sobre la Vacuna de BCG



Tipo	Periodo	Horario	Beneficiarios
Vacuna de BCG	6 de febrero (jueves)	14:00 ~ 15:00	Desde 5 a menores de 8 meses de nacidos (Periodo de vacunación estándar)
	24 de febrero (lunes)		

※Cuestionario médico para la vacuna se enviará aproximadamente a los 4 meses de nacido.  
※Lugar: Centro de Salud de Komaki

**Informaciones** Centro de Salud de Komaki Telf.0568-75-6471

## Información sobre el lugar de consultas para la declaración definitiva de impuestos correspondiente al año 2013

### Lugar

**Salón Municipal de la ciudad de Komaki** (Komaki shi, Shimin Kaikan lado Sur)  
107, Komaki 2-chome, Komaki-shi

### Periodo

**Desde el 14 de febrero (viernes) hasta el 31 de marzo (lunes)**

(Los sábados, domingos y feriados no hay atención, excepto el 23 de febrero (domingo) y el 2 de marzo (domingo))

- \* La fecha límite para la declaración del impuesto a la renta e impuesto por concepto de regalos, es hasta el 17 de marzo (lunes), la fecha límite para la declaración del impuesto general a las ventas de negocios personales e impuesto para la región, es el 31 de marzo (lunes).
- \* Por favor también tenga en cuenta que durante este período, la oficina de recaudación de impuestos y la municipalidad no dan orientación para llenar el formulario de declaración de impuestos.



### Horario

**Desde las 9:00 hasta las 17:00** (De acuerdo al lugar, hay sitios que pueden terminar antes del horario previsto, por lo que se le pide llegar hasta las 16:00)

### Forma de llegar

Autobús que recorre la ciudad (recorrido de Komaki y Ajioka (Hacia la izquierda o a la derecha))  
→ Bajar en la estación "Shimin Kaikan Mae"  
Meitetsu → Bajando en la estación de Komaki, a 15 minutos caminando

### Llevar

Para las personas asalariadas que no han hecho el ajuste del impuesto sobre la renta. Personas que deben declarar más de 2 sueldos.

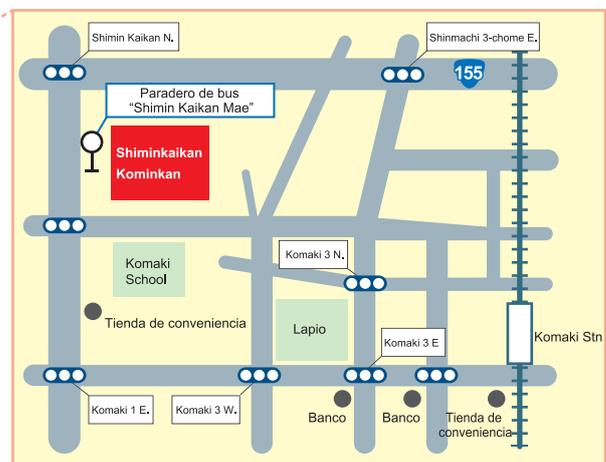
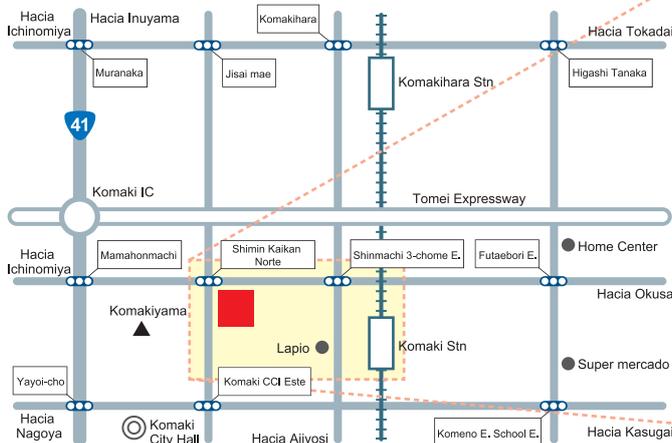
- ★ Certificado del impuesto deducido de la fuente de ingresos (Gensen Choshuhyo) (Original)
- ★ Cualquier documento que demuestre las primas del seguro social.
- ★ Documentos que acrediten el pago de seguro de vida o de seguro contra terremotos
- ★ Recibos de pago de gastos médicos
- ★ Sello personal.

※ De acuerdo al contenido de su declaración, podrán ser necesarios otros documentos, en caso no saber, llame por teléfono a la oficina de recaudación de impuestos de Komaki.

Puede hacer la declaración definitiva de impuestos en su computadora personal sin tener que dirigirse a la oficina de declaración de impuestos. En la "Ventanilla para hacer el formulario de declaración definitiva de impuestos" puede hacer el formulario de la declaración definitiva de impuestos, el formulario de declaración color azul, la declaración detallada sobre los gastos e ingresos, declaración definitiva de impuestos a las ventas, declaración de impuestos a las donaciones. Para mayor información vea la pagina Web <http://www.nta.go.jp>

### Informaciones

**Oficina de Impuestos 1-424 Chuo, Komaki shi Telf.0568-72-2111**  
\* El teléfono es de llamada con contestadora automática.  
Antes de llamar, verifique bien el número de teléfono.



## Todos los ciudadanos a partir de los 20 años, se pueden afiliar a la Pensión nacional

La Pensión Nacional de Jubilación, sirve para garantizar la subsistencia en la tercera edad o en caso de enfermedad, siendo un sistema en que todos los ciudadanos, reciben el beneficio de una pensión básica común. Por consiguiente, todas las personas que poseen una dirección en Japón, desde los 20 años hasta antes de cumplir los 60 años, sin importar la ocupación, deben suscribirse a la Pensión Nacional de Jubilación (Pensión básica).

El mes en el que se cumple 20 años, la Oficina de Pensión de Nagoya Kita le enviará el formulario de inscripción, realice sus trámites sin falta.

En caso no pueda hacer el pago del seguro, para las personas menores de 30 años o para los estudiantes, existen excepciones para cada uno de los casos, consulte para mayores informaciones.

### 3 ventajas del Seguro de Pensión Nacional (Pensión básica)

- 1 Apoyo a los ancianos ..... Pensión básica de ancianidad
- 2 En caso de tener una secuela de enfermedad o lesión. .... Pensión básica por incapacidad
- 3 En caso de fallecer mientras estaba inscrito, ésta se le asignará a "la esposa con hijos" o a los "hijos". ..... Pensión básica para la familia sobreviviente

**Informaciones** Oficina de Pensiones de Nagoya Kita Telf.052-912-1214  
Sección de Seguro de Pensión Telf.0568-76-1124

## Anuncio sobre las consultas para extranjeros

Municipalidad de Komaki 2ª piso del edificio nuevo, dentro de la Sección de Vida e Intercambio.

De 9:00 a 17:00(Excepto de 12:00 a 13:00)

Otros en la Sección de Seguro y Pensiones y en la División de Apoyo a la crianza de los hijos (de 9:00 a 17:00), División de Bienestar Social También hay funcionarios que pueden atender en portugués (de 9:30 a 16:30) Y en Chino en la Sección civil (Shimin-ka) (De 9:00 a 16:30).

**Portugués:**  
Lunes a Viernes

**Español/Inglés:**  
Lunes, Martes y Jueves

**Informaciones** Sección de Vida e Intercambio  
Telf.0568-76-1173



**KIA Plan para jóvenes**

## ¡Experiencia emocionante y palpitante!

Aprendamos entretenidamente, la forma de trabajar y la estructura del cuerpo humano, mediante videos y juegos. ¡También cosecha de fresas!

Imágenes del año pasado.

**Horario** 9 de marzo (domingo) de 9:00 a 16:00 (previsto)

Se realizará también en caso de lluvia

**Lugar** Aichi Kenko Plaza, Experimentar la cosecha de fresas.

**Participantes** Estudiantes desde el 2do grado de primaria hasta el 6to grado que viven o estudian en la ciudad de Komaki. O miembros de KIA

**Vacantes** 15 estudiantes japoneses de la escuela primaria y 15 estudiantes extranjeros

**Precio** Miembros 300 yenes, no miembros 500 yenes.

**Reservaciones** Desde el 1 de febrero de 2014 (sábado) hasta el 28 de febrero de 2014 (viernes)  
Apersonarse a la Asociación de Intercambio Internacional, trayendo el dinero correspondiente (Salón Municipal de la ciudad de Komaki 4to piso)



**Informaciones/inscripciones**

Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA), Komaki Shimin Kaikan 4to piso.  
Telf.0568-76-0905 FAX0568-71-8396 E-mail: kia@ma.ccnw.ne.jp

# Información sobre los exámenes médicos

## Calendario de exámenes médicos materno-infantil

※Por favor no olvide de llevar la libreta de salud materno-infantil.



Nombre del examen	Cronograma	Lugar	Horario	Beneficiarios, contenido, inscripciones
<b>Examen de salud para bebés de 4 meses y examen dental de las madres</b>	4 de febrero (martes)	Centro de salud	13:05~13:55	Nacidos entre el 1 y el 6 de octubre de 2013
	18 de febrero (martes)			Nacidos entre el 7 y el 14 de octubre de 2013
	25 de febrero (martes)			Nacidos entre el 15 y el 22 de octubre de 2013
	4 de marzo (martes)			Nacidos entre el 23 y el 31 de octubre de 2013
<b>Examen de salud para niños de 1 año y 6 meses</b>	7 de febrero (viernes)	Centro de salud	13:05~14:15	Nacidos entre el 1 y el 9 de agosto de 2012
	14 de febrero (viernes)			Nacidos entre el 10 y el 19 de agosto de 2012
	21 de febrero (viernes)			Nacidos entre el 20 y el 31 de agosto de 2012
<b>Examen de salud dental para niños de 2 años y 3 meses</b>	6 de febrero (jueves)	Centro de salud	9:00~10:10	Nacidos entre el 1 y el 15 de noviembre de 2011
	20 de febrero (jueves)			Nacidos entre el 16 y el 30 de noviembre de 2011
<b>Examen de salud para niños de 3 años</b>	5 de febrero (miércoles)	Centro de salud	13:05~14:15	Nacidos entre el 1 y el 8 de febrero de 2011
	12 de febrero (miércoles)			Nacidos entre el 9 y el 18 de febrero de 2011
	26 de febrero (miércoles)			Nacidos entre el 19 y el 28 de febrero de 2011
<b>Vacuna de BCG</b>	6 de febrero (jueves)	Centro de salud	14:00~15:00	Desde 5 a menores de 8 meses de nacidos (Periodo de vacunación estándar)
	24 de febrero (lunes)			※Cuestionario médico para la vacuna se enviará aproximadamente a los 4 meses de nacido.

※El horario de recepción para el examen médico, verifique los detalles de la información que se le enviará por carta.

※Realicemos el examen médico. En caso de tener inconvenientes con el horario, consultar con el Centro de Salud.

<b>Curso de prevención de caries "Niko-Niko"</b>	26 de febrero (miércoles)	Centro de salud	10:00~11:00	20 niños de alrededor de 1 año de edad, a los que les ha comenzado a crecer los dientes. ●Precio/Gratuito ●Inscripciones/Centro de Salud	Es necesario reserva
<b>Asesoramiento sobre alimentación (Fase inicial: Aula "Gokkun")</b>	5 de febrero (miércoles)	Centro de salud	Aproximadamente de 10:00 a 11:00	27 padres y sus hijos con más de 4 meses de nacidos ●Precio/Gratuito ●Inscripciones/Centro de Salud	Es necesario reserva
<b>Asesoramiento sobre alimentación (Fase elemental: Aula "Kami-Kami")</b>	28 de febrero (viernes)	Centro de salud	Aproximadamente de 10:00 a 11:00	21 padres y sus hijos con más de 9 meses de nacidos ●Precio/Gratuito ●Inscripciones/Centro de Salud	Es necesario reserva
<b>Curso "Papá Mamá"</b>	9 de marzo (domingo)	Centro de salud	10:00~12:00	30 parejas conformadas por embarazadas que viven en esta ciudad y sus esposos. (Pueden participar solamente las embarazadas también) ●Contenido/Charla sobre la vida cotidiana con los bebés. El rol del padre, alimentación durante el embarazo, salud bucal, información sobre la crianza de los hijos en Komaki ●Llevar/Libreta de salud materno-infantil y útiles de escritura. ●Inscripciones/En el Centro de Salud	Es necesario reserva
<b>Consulta sobre lactancia</b>	4 de febrero (martes) 10 de febrero (lunes) 18 de febrero (martes) 25 de febrero (martes)	Centro de salud	10:00~12:00 13:00~15:00 10:00~12:00 10:00~12:00	●Precio/Gratuito ●Inscripciones/Centro de Salud	Es necesario reserva
<b>Consultas sobre la crianza de los niños, el embarazo y el parto</b>	14 de febrero (viernes) 18 de febrero (martes) 21 de febrero (viernes) 25 de febrero (martes)	Seibu Jidokan Ajioka Jidokan Komaki Minami Jidokan Shinooka Jidokan	10:00~11:15	●Contenido/Consultas sobre sus inquietudes o preocupaciones sobre la crianza de los hijos, medición del cuerpo, medición de la presión arterial, análisis de orina (Solamente para quien desea) ●Precio/Gratuito	
<b>Visita al bebé</b>	Los encargados de comunicación de salud activos o retirados, visitaran a los bebés de 2 a 3 meses de edad en su hogar y le llevarán un regalo para festejar el nacimiento. (Se le preguntará antes por teléfono su disponibilidad)				
<b>Notificación de bebé de bajo peso</b>	Si su bebé nace con menos de 2,500 g de peso, realice la "Notificación de bebé de bajo peso" Notificación: Centro de Salud o en la Sección de Seguro y Pensiones				

Informaciones

Centro de Salud Telf.0568-75-6471

# Información sobre los exámenes médicos

## Examen para adultos

Nombre del examen	Cronograma	Horario	Lugar	Beneficiarios, contenido, inscripciones
<b>Examen de cáncer de estómago</b>	7 de febrero (viernes)	9:30~11:00	Centro Cívico de Tobu	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Beneficiarios/Personas a partir de 40 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki</li> <li>● Precio/930 yenes</li> <li>● Inscripciones/Centro de Salud</li> </ul>
	18 de febrero (martes)	9:00~11:00	Centro de Salud	
	4 de marzo (martes)			
	17 de marzo (lunes)			
	↑ Es el último examen médico de este año fiscal			
<b>Examen de cáncer de colon (Examen para detección de sangre en las heces)</b>	El calendario anual de recepción de la muestra, se enviará después de la inscripción junto al recipiente para la muestra.			<ul style="list-style-type: none"> <li>● Beneficiarios/Personas a partir de 40 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki</li> <li>● Precio/520 yenes ● Inscripciones/Centro de Salud</li> </ul>
<b>Examen de cáncer de mama (Mamografía)</b>  Las personas que recibieron el cupón gratuito pueden inscribirse.	27 de enero (lunes)	9:00~15:30	Centro de Salud	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Beneficiarios/Personas a partir de 40 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki</li> <li>① Personas a partir de 40 años que hayan nacido los años impares</li> <li>② Las personas que nacieron los años pares que no hicieron el examen el año 2012</li> <li>③ Las personas que nacieron en 1973 y han cumplido 40 años</li> <li>● Capacidad/115 personas ● Precio/1,200 yenes</li> <li>● Inscripciones/Centro de Salud</li> </ul>
	3 de febrero (lunes)			
	19 de febrero (miércoles)			
	3 de marzo (lunes)			
	10 de marzo (lunes)			
↑ Es el último examen médico de este año fiscal				
<b>Examen de cáncer de mama (ecografía)</b>	17 de febrero (lunes)	9:00~15:30	Centro de Salud	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Beneficiarios/Personas desde 30 años hasta 39 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki</li> <li>● Capacidad/115 personas ● Precio/1,000 yenes</li> <li>● Inscripciones/Centro de Salud</li> </ul>
<b>Examen de cáncer de útero (solo cervical) (Consulta médica, examen visual y citología)</b> Las personas que recibieron el cupón gratuito pueden inscribirse.	22 de enero (miércoles)	14:00~15:30	Centro de Salud	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Beneficiarios/Personas a partir de 20 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki</li> <li>① Personas a partir de 20 años que hayan nacido los años impares</li> <li>② Las personas que nacieron los años pares que no hicieron el examen el año 2012</li> <li>③ Las personas que nacieron de 1993 a 1994, y han cumplido 20 años</li> <li>● Capacidad/100 personas ● Precio/750 yenes</li> <li>● Inscripciones/Centro de Salud</li> </ul>
	27 de febrero (jueves)			
	↑ Es el último examen médico de este año fiscal			
<b>Examen de cáncer de útero en las instalaciones médicas (Consulta médica, examen visual y citología)</b> Las personas que recibieron el cupón gratuito pueden inscribirse.	Periodo del examen Hasta el 31 de marzo de 2014 (lunes)		Clínicas de Maternidad de la ciudad	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Beneficiarios-Capacidad/Personas a partir de 20 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki</li> <li>① Personas a partir de 20 años que hayan nacido los años impares</li> <li>② Las personas que nacieron los años pares que no hicieron el examen el año 2012</li> <li>③ Las personas que nacieron de 1993 a 1994, y han cumplido 20 años</li> <li>● Precio/Examen de cáncer cervical 1,250 yenes. Examen de cáncer cervical y del útero 2,350 yenes (Solamente a las personas que el médico les indique que es necesario)</li> <li>● Inscripciones/Centro de Salud (inscribirse directamente en las instituciones médicas las personas que recibieron el cupón gratuito)</li> </ul>
<b>Examen de osteoporosis</b>	13 de marzo (jueves)	9:30~11:00	Centro Cívico de Tobu	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Beneficiarios-Capacidad/Personas a partir de 30 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki</li> <li>● Precio/830 yenes</li> <li>● Inscripciones/Centro de Salud</li> </ul>

※ Después del año 2007, Se recomienda recibir el examen médico 1 vez cada 2 años, según el año par o impar de nacimiento (Calendario japonés).

※ El límite del uso de los cupones gratuitos, que se han repartido el año fiscal 2013, es el último día del examen médico del año fiscal 2013.

Informaciones Centro de Salud Telf.0568-75-6471

Edición  
y  
expedición

Ayuntamiento (alcaldía) de Komaki, Departamento Industrial y Civil,  
Sección de Vida e Intercambio  
485-8650 Horinouchi 3-chome 1 banchi, Komaki-shi Prefectura de Aichi  
<http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/90000092.html>

※ Para conocer el detalle de los artículos publicados, contacte la ventanilla respectiva.

TEL / 0568-76-1173 FAX / 0568-72-2340



PRINTED WITH  
SOY INK

Para proteger el medio ambiente, utilizamos tinta a base de aceite de soya.

Para proteger el medio ambiente, utilizamos los papeles reciclados.